



تطبيق تكنولوجيا التعليم لحل مشكلات تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية

Zughrofiyatun Najah

zughrofiyatunnajah@radenintan.ac.id

UIN Raden Intan Lampung

ملخص البحث

يعمل تكنولوجيا التعليم دورا مهما في تحقيق الأهداف التعليمية، منها المساعدة على تعزيز الإدراك الحسي، تنمية القدرات الفكرية أو الإجرائية الخلاقة لدى التلميذ، تجهيز التلميذ بتغذية راجعة ينتج عنها في الغالب زيادة في التعلم كما ونوعا، تنمية الرغبة والاهتمام لتعلم المادة الدراسية والاقبال عليها. تحاول هذه المقالة أن تتناول نظريا لمشكلات تعليم اللغة العربية وتأتي بعد ذلك تنفيذ تكنولوجيا التعليم لحل مشكلات تعليم اللغة العربية. وأيضا ستحاول الباحثة عرض المشكلات التي تواجهها الطلبة في المدرسة الثانوية الفصل السابع "Nurul Jadid" Situbondo وتحليلها بتطبيق تكنولوجيا التعليم شكلا حقيقيا بتطوير الإستراتيجيات التعليمية "الخريطة الذهنية" التي تستهدف إلى تسهيل الطلبة في التعلم. وجدنا أكثر من ثلاث مشكلات التي تواجهها المعلم والمتعلم في المدرسة الثانوية الفصل السابع "Nurul Jadid" Situbondo. وأخذنا مشكلة من المشكلات الموجهة وهي عن طريقة تعليم المفردات للمواد المدروسة داخل حجرة الدراسة. أما تطبيق تكنولوجيا التعليم باستخدام الخريطة الذهنية لحل مشكلة تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الفصل السابع "Nurul Jadid" Situbondo تستهدف إلى تشجيع على حل المشكلات من خلال طرق إبداعية جديدة و أداة لتعمق الفهم نحو الطلاب في تعلم المفردات حتى يتزيد حماسة ورغبتهم في تعلم المفردات.

الكلمات المفتاحية : تكنولوجيا التعليم، حل المشكلات

أ. مقدمة

إن تعليم أية لغة لأجنبي عنها مشكلات تستحق التفكير والبحث والاهتمام بها حتى يتمكن من إيجاد حلولها. ولقد تنبعت إلى هذه المشكلة دول كثيرة ممن فطنت إلى ضرورة نشر لغاتها بين

الأمم فأولتها ما هي جديرة به من الدراسة والتجربة والرعاية. ذلك لأنها آمنت بأن نشر لغاتها خارج محيط وطنها يعود بالنفع الأكبر أولا وقبل كل شيء إلى أهلها ومواطنيها. فنشر اللغة يستتبعه تعريف شعوب أخرى بما وراء اللغة من ثقافة وحضارة ويجعل متعلم اللغة أكثر فهما لحياة بلادها، ومتقابلا لوجهة نظرها في النواحي الثقافية والاجتماعية، بل أكثر من ذلك في النواحي الدينية والسياسية. فاللغة إذن أثبتت أنها خير وسائل الدعاية لأهلها وللبلاد التي تتكلمها.¹

ومن أجل ذلك كله فإن دولاً عديدة قد أنفقت وتنفق الكثير من الجهد والمال في هذا السبيل. تعلم اللغة الأجنبية ليس بالأمر السهل أو الهين، لكنه مع البحث والدراسة أمكن الوصول إلى عدة طرق لتعليم اللغة في وقت قصير وبجهد معقول. ولقد وضعت هذه الطرق موضع التجربة وكانت النتائج في بعض الأحيان مرضية للغاية.² رأى حسين حمدي الطوبجي (1987) أن التحديات التي يواجهها العالم اليوم والتغير السريع الذي طرأ على جميع نواحي الحياة الاجتماعية والاقتصادية والثقافية من الضروري على المؤسسات التعليمية أن تأخذ بوسائل التعليم الحديثة لتحقيق أهدافها ومواجهة هذه التحديات. وقد أضاف التطور العلمي والتكنولوجي كثيرا من الوسائل الجديدة التي يمكن الاستفادة منها في تهيئة مجالات الخبرة للدارسين حتى يتم إعداد الفرد بدرجة عالية من الكفاءة تؤهله لمواجهة تحديات العصر.³ فيتمكن تطبيق تكنولوجيا التعليم من حل المشكلات التعليمية شكلا حقيقيا بتطوير استراتيجيات التعليمية التي تسهل الطلاب في التعليم.⁴

يعمل تكنولوجيا التعليم دورا مهما في تحقيق الأهداف التعليمية، منها المساعدة على تعزيز الإدراك الحسي، تنمية القدرات الفكرية أو الإجرائية الخلاقة لدى التلميذ، تجهيز التلميذ بتغذية راجعة ينتج عنها في الغالب زيادة في التعلم كما ونوعا، تنمية الرغبة والاهتمام لتعلم المادة الدراسية والاقبال عليها.⁵

¹ على الحديدي، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب (القاهرة : دار الكتاب العربي للطباعة والنشر، 1967) ، ص. 3.

² على الحديدي، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، ص. 4.

³ حسين حمدي الطوبجي، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم (الكويت : دار القلم، 1987) ، ص. 5.

⁴ أيديا فوطري، " تطبيق تكنولوجيا التعليم في تصميم استراتيجيات التعليم وخصائص الطلاب في تعليم اللغة العربية، " إحياء العربية، العدد 2 (يوليو - ديسمبر 2015)، ص. 167.

⁵ ضحى الأسعد، تكنولوجيا تعلم اللغة العربية (بيروت : مركز بيت اللغة، د. ت)، ص. 10.

من الظواهر التي وجدتها الباحثة في ميدان البحث أنّ كانت المدرسة الثانوية "Nurul Jadid" Situbondo هي المدرسة التي هو إحدى المدارس الذي يسعى إلى أن يجعل الطلبة مؤهلين باللغة العربية بجانب تأهيلهم باللغة الإنجليزية. بنسبة إلى الواقعية، لم يكن لدي هذه المدرسة نتيجة ممتعة في الطرق المستخدمة لتعليم اللغة العربية على المستوى المطلوب حيث وجد بعض المشكلات والتحديات في إجرائها. و ترى هذه النقائص من بين طلاب المدرسة خصوصا بقلة رغبتهم على تعلم اللغة العربية. رأينا بأنهم لم ينطبق تكنولوجيا التعليم لحل مشكلاتهم.

من المنطلق السابق، تحاول هذه المقالة أن تتناول نظريا لمشكلات تعليم اللغة العربية وتأتي بعد ذلك تنفيذ تكنولوجيا التعليم لحل مشكلات تعليم اللغة العربية. وأيضا ستحاول الباحثة عرض المشكلات التي تواجهها الطلبة في المدرسة الثانوية الفصل السابع "Nurul Jadid" Situbondo وتحليلها بتطبيق تكنولوجيا التعليم شكلا حقيقيا بتطوير الإستراتيجيات التعليمية "الخريطة الذهنية" التي تستهدف إلى تسهيل الطلبة في التعلم.

ب. مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب

نظريا، قسم Ahmad Chotib مشكلات تعليم اللغة العربية إلى المشكلات اللغوية وغير اللغوية.⁶ فاللغوية تظهر في الأصوات والمفردات والقواعد النحوية أو الصرفية والتراكيب. وأما غير اللغوية فترتبط بدوافع الطلاب إلى تعلمها والوسائل التعليمية وكفاءة المدرس وطرق التدريس وفرصة الدراسة والبيئة اللغوية وغيرها.⁷ وسيكون البيان الموجز عنها تفصيليا فيما يلي :

1. المشكلات اللغوية. يندرج تحت هذه المشكلات كل ما يتعلق بطبيعة اللغة من نظام

صوتي، صرفي، نحوي، دلالي وكتابي.أ) **المشكلات الصوتية**، اعتمد علماء العربية الأوائل وعلماء التجويد على الملاحظة الذاتية والتجربة الشخصية في دراسة الأصوات، ولا تزال هذه الوسيلة من الوسائل المهمة في الدرس الصوتي الحديث، رغم التقدم العلمي والذي وضع في أيدي علماء الصوت وسائل جديدة تعتمد على الأجهزة الحديثة. إن أصوات اللغة العربية متنوعة، لهذا يواجه متعلم غير الناطق بالعربية صعوبة في تعلم أصوات العربية والتي تنقسم إلى الأصوات الحلقية : صوتان حلقيان، هما العين و

⁶ Ahmad Chotib dkk, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada PTAI* (Jakarta : Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama, 1976), hal. 79.

⁷ Aziz Fahrurrozi, " Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika dan Solusinya," *Arabiya>t Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 1, No. 2 (Desember 2014), hal. 1.

الحاء، الأصوات الحنجرية : صوتان هما الهاء والهمزة، الأصوات الطباقية: صوتان هما الحاء، والغاء، والأصوات المطبقة : الصاد، الضاد، الطاء، الظاء.⁸ فهذه الأصوات لاتوجد في كثير من لغات العالم. لذلك معظم متعلمي اللغة العربية يواجهون صعوبة في تعلم هذه الحروف.ب) **المشكلات النحوية**، النحو هو العلم الذي يهتم بالعلاقة بين عناصر الجملة أي أنه ينظم العلاقة بين أجزاء التركيب ومكوناته. فالنحو إذا شقيق الصرف لا يستغني أحدهما عن الآخر، بل يمكن فهم أحدهم من دون الآخر. وبناء على ذلك فإن المشكلات النحوية لاختلف كثيرا عن المشكلات الصرفية التي يعاني منها متعلموا اللغة العربية الناطقون غيرها.⁹ ج) **المشكلات الصرفية**، الصرف هو دراسة بنية الكلمة وهو حلقة وسطي بين دراسة الأصوات التي تكون الصيغ الصرفية للكلمة ودراسة التراكيب التي تنتظم فيها هذه الصيغ. تتميز اللغة العربية بأنها تمتلك نظاما صرفيا توصف بأنها لغة متصرفة اشتقاقية. وهذه ميزة لاتتوفر في كثير من اللغات، مما يؤدي إلى صعوبات في تعلم اللغة منها.¹⁰ د) **المشكلات الدلالية**، اللغة العربية تحتوي على ثروة عظيمة من الكلمات التي تراكمت فيها منذ أقدم العصور ومعاني هذه الكلمات تعددت وتوسعت مع مرور الزمن وتعدد الأغراض وهذا الكم الهائل من الكلمات وتعدد المعاني وصعوبة البحث عن معانيها في المعاجم يعد من الصعوبات التي يواجهها متعلموا اللغة العربية من غير الناطقين بها.¹¹

2. المشكلات غير اللغوية. أ) المشكلات النفسية، يمكن تصنيف هذه المشكلات ضمن مجل واحد هو الفروق الفردية غير اللغوية وينقسم إلى : **دوافع الطلاب إلى تعلمها**، إن الدافعية هي مدى إحساس المتعلم بالحاجة إلى تعلم شيء ما. وتدل التجارب والعقل

⁸ سمية دفع الله أحمد، المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها جامعة المدينة العالمية أنموذجية (رسالة الماجستير غير منشورة جامعة المدينة العالمية، 2011)، ص. 11-12.

⁹ Aziz Fahrurrozi, "Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika dan Solusinya," hal. 164.

¹⁰ سمية دفع الله أحمد، المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها جامعة المدينة العالمية أنموذجية (رسالة الماجستير غير منشورة جامعة المدينة العالمية، 2011)، ص. 15.

¹¹ سمية دفع الله أحمد، المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها جامعة المدينة العالمية أنموذجية (رسالة الماجستير غير منشورة جامعة المدينة العالمية، 2011)، ص. 16.

السليم على أن الدافع ضروري للتعلم أو للإسراع في التعلم. فبدون الدافع تكون عملية التعلم بطيئة للغاية ويكون التعرض للغة مجرد ضجيج لاعمى له. وكلما قوي الدافع ودام، قوي الانتباه ودام، وزاد التعلم وأسرع.¹² الدافع أو الحافز يشكل أهمية كبيرة في نجاح المتعلم أو فشله في العملية التعليمية للغة الثانية. ومن هذه الدوافع، التواصل واستعمال المتعلم للغة لقضاء متطلباته فير أن هذه الحاجة تختلف من شخص إلى الآخر حسب طبيعة الشخص وبيئته وثقافته.¹³ البيئة اللغوية، كما عرفنا أن اللغة آلة الاتصال واللغة هي الممارسة. هذه هي القاعدة العامة في تعليم اللغة الأجنبية. فلذلك، البيئة اللغوية شيء مهم في تعليم اللغة العربية التي ستساعد الطلبة في ترقية المهارات اللغوية الأربع. تساهم البيئة اللغوية الطلبة على إجادة الدافع والشجاعة في تكلم اللغة العربية.¹⁴ إن لم تكن البيئة بيئة جيدة سوف لا يمتلك اللغة فيشعر بالاحراج والنقد، فإن ذلك يشكل عائقا وحاجزا نفسيا يحول دون عملية الاتصال مع أهل اللغة وعندما يصل هذا الحاجز ذروته يكون عائقا في عملية التعلم. ب) **المشكلات التربوية، منها الكتب المقررة**، إن الكتب المستعملة في تعليم اللغة العربية لغير العرب سواء في البلاد الغربية أو في غيرها لاتعين الطلاب على تخطي العقبات الأولى في مدة معقولة. لهذا، ينصرف أكثرهم عن متابعة الدراسة بعد مدة وجيزة ولا يستمر فيها إلا من تحتم عليه الظروف تعلم اللغة أو من أعطى الموهبة في تعلم اللغات. ذلك أن كثيرا من الألفاظ المستعملة في هذه الكتب لاتستعمل في الحياة اليومية. من ثم تصبح هذه الألفاظ عبئا على الذاكرة لا يستفيد منها المتعلم وبمعنى آخر لاتمثل ألفاظ الكتاب وموضوعاته حاجة الطالب ولا تنبع من حياته واحتياجاته.¹⁵ **كفاءة المعلم**، إن نجاح المعلم يتوقف على المدرس. المدرس المقترح للقيام بالتدريس يجب أن يكون مدربا تدريبا خاصا وأن يكون مؤمنا بما يعمل، فاهما لتفاصيل المنهج، محبا للغة العربية، قادرا على تحبيبها إلى الطلاب. ومن هنا كان اختيار المدرس الصالح لهذا العمل

¹² محمد على الخولي، الحياة مع لغتين: الثنائية اللغوية (الرياض: جامعة الملك سعود، 1988)، ص. 73 – 74.

¹³ سمية دفع الله أحمد، المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها جامعة المدينة العالمية نموذجية (رسالة

الماجستير غير منشورة جامعة المدينة العالمية، 2011)، ص. 8.

¹⁴ Aziz Fahrurrozi, "Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika dan Solusinya," hal. 165.

¹⁵ على الحديدي، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، ص. 79 – 80.

عملية دقيقة يجب الاهتمام بها. ثم يدرب بعد الاختيار على العمل تدريباً طويلاً.¹⁶ و من ثم سيصبح المدرس غير النموذجي عائقاً في عملية تعليم اللغة العربية. الارتباك في الأهداف التعليمية (المنهج)، يرى محبيب (2015) إن الاتجاهات والأهداف في دراسة اللغة العربية بإندونيسيا غير واضح وهي في الارتباك الشديد. منها، الظروف في هيكل المناهج الدراسية في قسم تعليم اللغة العربية التي وضع فيها الدرس غير المناسب برؤية ورسالة قسم تعليم اللغة العربية. مثلاً، مادة النصوص الأدبية والعروض حيث أنهما لا يتناسبان بحاجة الطلبة في هذا القسم تطبيقياً.¹⁷ (ج) المشكلات الاجتماعية، ومن أمثلة هذه المشكلات: أن الطالب الأجنبي إذا أراد أن يتعلم اللغة العربية فإنه سيتوجه إلى البلاد العربية رغبة منه في التعلم ففي هذه الحالة فإنه سيواجه مشكلات متعددة منها: مشكلة التأقلم مع المجتمع العربي من حيث العادات و التقاليد: فإن المتعلم سيواجه صعوبة في التأقلم مع العادات و التقاليد العربية، مشكلة التعرف على حضارة المجتمع العربي: فلذلك لا بد أن يتعرف المتعلم على معالم الحضارة العربية حتى ينسجم مع طبيعة اللغة المتعلمة، وذلك يساعد على فهم الفكر السائد في اللغة لأن اللغة هي نقطة التواصل بينهم، الطرائق أو الأساليب التي يخاطب بها أفراد المجتمع الواحد بعضهم البعض: إذ تختلف حسب جنس المتحاورين و السن، مشكلة الدمج مع أبناء اللغة الثانية وخوفهم من ردة الفعل: فعندما يخطئ المتعلم في لفظة معينة فإنهم يسخرون منه، وهذا يؤدي بالطبع إلى إرباك للمتعلم، استخدام بعض العبارات والمصطلحات في غير سياقها: لذلك عليه أن يتعلم المواقف الفعلية لتلك التعابير، اختلاف اتجاهات المتعلمين وتعدد الثقافات داخل الحجرة الدراسية.¹⁸ (د) المشكلات الثقافية، عرف العالم وارد جويناف الثقافة بأنها: المعرفة المكتسبة اجتماعياً، و كون الشعوب تختلف فيما بينها في كثير من الأمور و بالتالي فإن الثقافات لا بد أن تختلف من مجتمع لآخر، فكلما كان الاختلاف

¹⁶ على الحديدي، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، ص. 86.

¹⁷ Muhbib Abdul Wahab, "Tantangan dan Prospek Pendidikan Bahasa Arab di Indonesia," hal. 9, diakses melalui <http://www.atida.org> pada tanggal 1 September 2016.

¹⁸ سمية دفع الله أحمد، المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها جامعة المدينة العالمية نموذجية (رسالة

الماجستير في جامعة المدينة العالمية، 2011)، ص. 7-8.

بينها كبيرا كان الاختلاف الثقافي كبيرا و تقل درجة الاختلاف تبعا لذلك منطلقات أساسية تجعل من الثقافة جزءا أساسيا من تعلم اللغة الثانية، وأهم هذه المنطلقات أن التعامل مع الناطقين باللغة لا يعتمد فقط على إتقان مهارات اللغة الأربعة و هي الاستماع و المحادثة والقراءة والكتابة، بل يعتمد ذلك على فهم ثقافة أهل اللغة وعاداتهم وتقاليدهم وتطلعاتهم وليس من اليسير تعلم لغة ما دون التعرض لأسلوب حياة أصحابها قيمهم و اتجاهاتهم و أنماط معيشتهم، و يؤكد ذلك صعوبة الترجمة من لغة إلى أخرى و لا سيما في المفاهيم الثقافية مثل الصلاة و الحج و الصيام، و لكن السؤال المطروح ما المقصود بالثقافة، و أي ثقافة التي ينبغي أن نشير إليها في معرض حديثنا عن تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، أهى الثقافة العربية أم الإسلامية أم كلاهما معا. إن تدريس الثقافة ينبغي أن يتراوح مع تدريس اللغة فاللغة و الثقافة وجهان لعملة واحدة ، إنهما شقيقان يسيران يدا بيد ، فمن الدرس الأول يبدأ المعلم به اتصاله باللغة يتلقى مفاهيم ثقافية معينة ، و لعل إلقاء التحية (السلام عليكم و رحمة الله) أول مثير لغوي ثقافي في آن واحد يفرض على المعلم أن يبحث عنه . بالمقابل فإنه لا يجوز إغفال جانب الثقافة من الأسس التي ينبغي اتباعها عند تأليف كتاب لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.¹⁹ كما أشار ناصر الغالي و عبد الحميد عبد الله في كتاب إلي أنه يتوجب على معلم العربية أن يعطي الموضوعات الثقافية وزنا.²⁰

ج. تطبيق تكنولوجيا التعليم لحل مشكلات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

رأى Nana إن تطور تكنولوجيا التعليم يمضي بتطور التكنولوجيا وهو الذي يساعد الناس في إدارة الجوانب المختلفة من حياة الإنسان. حتى يعتبر على أن نجاح وتطور التربية في المستقبل يقع لدى الخبراء في تكنولوجيا. يعمل التكنولوجيا دورا مهما في إنجاح عملية التعليم. حيث أن المدارس الحكومية قد حاول بإعداد المرافق أو الوسائل التعليمية المعاصرة بتطبيق تكنولوجيا التعليم

¹⁹ سمية دفع الله أحمد، المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها جامعة المدينة العالمية نموذجية (رسالة الماجستير غير منشورة جامعة المدينة العالمية، 2011)، ص. 9 - 10.

²⁰ عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (الرياض : دار الغالي، 1991)، ص. 21.

تسهيلا للطلبة عبر تعليم اللغة العربية. بعكس، إن بعض المؤسسة أو المدارس الإسلامية خاصة في عملية تعليم اللغة العربية، لم يكن لديهم التعرف والتعمق بتكنولوجيا. إن تنفيذ تكنولوجيا التعليم لحل المشكلات التعليمية في اللغة العربية، حقيقة، يستطيع أن يستفيد المدارس حتى يكون تعليم اللغة العربية فعالا ومشوقا لترقية دافعية الطلبة.²¹

بنسبة إلى الواقعية، هناك مشكلات كثيرة في عملية تعليم اللغة العربية في مستوى المعاهد والمدارس والجامعة لغوية كانت أو غير لغوية. ينبغي للمدرس أن يعرف ويهتم بهذه المشكلات التي يواجهها الطلاب لكي يبحث الحلول دون الشكوى.²² يرجي أن يكون هناك ترقية الجودة الشاملة نحو تعليم اللغة العربية بإندونيسيا. لهذا، تطبيق تكنولوجيا التعليم لحل المشكلات التعليمية شكلا حقيقيا وهو الذي تصور فيه عن مجالات تكنولوجيا التعليم الخمسة.²³

ويرى Nana أن الثلاثة من المجالات الخمسة السابقة يمكن أن يطبقها مدرس اللغة العربية لحل المشكلات حول تعليم اللغة العربية لغوية كانت أم غير لغوية كانت على ما هي التصميم، والتطوير، والاستخدام. أما مجال الإدارة والتقييم يمكن أن يقوم المدرسة التطبيق والتطوير مع مكونات المدرسة الأخرى.²⁴ من بعض المجالات الثلاثة يهتم بها ويعتني بتطبيقاتها لحل المشكلات، وذلك كما يلي :

1. التصميم: يهتم مجال التصميم بالبرامج التعليمية وتصميم المواد والإستراتيجيات التعليمية وكتابة النصوص التعليمية ومراعاة خصائص المتعلمين في مختلف مكونات مجال التصميم. في هذا المجال، يطبق معلمي اللغة العربية تكنولوجيا التعليم لتصميم الأنشطة التعليمية المنظمة. أما معلمي اللغة العربية كالمصمم، فينبغي لهم استيعاب بعض نظريات التعلم وتعليم اللغة الثانية أو الأجنبية بجانب معرفة مزايا ومآخذ تلك النظريات.²⁵

²¹ Nana Jumhana, "Aplikasi Teknologi Pembelajaran dalam Pemecahan Problematika Pembelajaran Bahasa Arab," *al-Ittihad*, Vol. 2, No. 2 (Juli – Desember 2010), hal. 155 – 156.

²² Aziz Fahrurrozi, "Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika dan Solusinya," hal. 162.

²³ تلك المجالات الخمسة هي مجال التصميم، والتطوير، والاستخدام، والإدارة، والتقييم. أيديا فوطري، "تطبيق

تكنولوجيا التعليم في تصميم استراتيجيات التعليم وخصائص الطلاب في تعليم اللغة العربية،" *إحياء العربية*، العدد 2 (يوليو – ديسمبر 2015)، ص. 168.

²⁴ Nana Jumhana, "Aplikasi Teknologi Pembelajaran dalam Pemecahan Problematika Pembelajaran Bahasa Arab," hal. 156.

²⁵ Nana Jumhana, "Aplikasi Teknologi Pembelajaran dalam Pemecahan Problematika Pembelajaran Bahasa Arab," hal. 156.

2. التطوير : وهو مجال يهتم بقضايا الإنتاج وتطويرها مثل المواد المطبوعة إنتاج البرامج السمعية والبصرية، وتطبيقات تكنولوجيا الكمبيوتر، مثل تكنولوجيا الوسائط المتعددة، والكمبيوتر المساعد في التعليم. والوسائط المتعددة بما فيها الوسائل التفاعلية وغيرها من التقنيات المتكاملة التي تتفاعل فيما بينها وتتكاتف لتحقيق الأهداف التعليمية. بنسبة لتطوير تقنيات طبع، يمكن أن يعد المدرس كتب تعليم اللغة العربية على شكل الكتاب الدراسي الجودة الذي يستند على نظرية سيكولوجيا التعليم، وسوسيو الثقافي نحو المتعلم، وكذلك تصميم تعليم اللغة العربية. علاوة على ذلك، ينبغي للمدرس مراعاة بعض الجوانب المهمة عند إعداد الكتاب التعليمي حتى يصبح الكتاب كتابا مقروا نموذجيا، وهي صحة المواد، ودقة التواصل، تصميم الكتاب، والجانب التربوي. يمكن تطبيق تكنولوجيا التعليم في تعليم اللغة العربية باستخدام مصادر التعلم المصممة و المستخدمة والمنظومة لتحقيق الأهداف التعليمية. لهذا، إن تنفيذ تكنولوجيا التعليم لحل مشكلات تعليم اللغة العربية شكلا حقيقيا بوجود مصادر التعلم على أساس تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

3. الاستخدام : وفي هذا المجال فإن تكنولوجيا التعليم تعني بتوظيف الوسائل واستخدام الوسائط التعليمية في مواضعها، كما تعني بنشر التجديدات التربوية ومتابعتها وتأسيس النظم والسياسات اللازمة للتطبيق والممارسة التعليمية.²⁶ أربعة الجوانب التي ينبغي لنا أن نراعيها عند تطبيق تكنولوجيا التعليم في تعليم اللغة العربية هي إمكانية الوصول، والتكلفة، والفعال، كفاءة التكنولوجيا لمساعدة التفاعل بين الطلاب والمعلم. وفي سياق تعليم اللغة العربية فالمعلم يستطيع أن يستخدم الوسائل المتيسرة لنيله في هذا الوقت، منها:

أ) الإنترنت، استخدام الإنترنت والشبكة (web) هما يستطيعان أن يعطيا إسهام إيجابي للطلاب في نشاط تعليم اللغة العربية. وهما يساعدان المعلم لطلب الإعلام و العلوم في درسه. وطبعا هذا يطالب إرادة المعلمون ليجدّون في وصول الموقع الذي في خبرته. استخدام التكنولوجيا التعليم نافع ليُغني تجربة تعلّم الطلاب في التعليم. و الإنترنت يستطيع

²⁶ عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، التكنولوجيا وتطوير التعليم (القاهرة : دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع،

الطلاب ليُحضر الإتصال مع المخبر و يشارك في منتدى المشاورة وغير ذلك. التعامل بين المعلم والطلاب كالمهمة يستطيع تناوله بإنترنت.

كثير المواقع المتعلقون باللغة العربية و التربية الإسلامية مقدّمون في إنترنت كالتوحيد والتسوّف وتاريخ الإسلام وعقيدة الأخلاق وموضوع آخر. وكذلك لمساعدة قدرة الطلاب في مهارات اللغة. لأنّ يقدّم تلك المواقع عن البيانات و المعلوم الماضي و الحديث والآتي عن عالم العربي وعبر الوطنية وحقول الدراسة العربية والإسلامية.

ب) قرص مدمج المتفاعل (CD Interaktif) ، الوسيلة الأخرى في تكنولوجيا التعليم التي يمكن الاستفادة منه في عملية تعليم اللغة العربية بمعلم اللغة العربية هي قرص مدمج المتفاعل (compact disk) وهذه الوسيلة هي وسيلة مؤثّرة لاستخدامها. وتُشبه هذه الأداة بآلة تسجيل بل أكمل. في الحاضر، كثير من البرامج التعليمية في اللغة العربية يستخدمون الوسائل في شكل قرص المدمج، و في استخدامه لا يكفي بقرص المدمج فقط، ولكن بكمبيوتر الذي مكمل بوسائط المتعدّدة (multimedia).

ج) القمر / القطوع المكافئة، القطوع المكافئة يعطي السهولة أيضا للمعلم في تعليم اللغة العربية يعني في تخصيص المفردات و اعتراف الثقافة. بقرص القطوع المكافئة و محرّك السيارات و الأقمار الصناعية الرقمية المتلقّي (Digital satelit Receiver) فيستطيع التلاميذ والمعلم اللغة العربية أن يراقب مذياع التلفزيون العرب كا السعودية والمصر واليمن والفلسطين وأبو ظبي مباشرة. هذا القمر أكثر إستفادته لمهارة الإستماع.

فلا بد لمعلم اللغة العربية أن يلاحظ هذه المراجع الإجراءات في تصميم الإختيار والإستخدام تكنولوجيا الوسائل التعليم (by utilization). وأما إجراءاته كالحطوات المختصر ب .ASSURE

د) مجال الإدارة و التقييم، المجالن الآخران من تكنولوجيا التعليم هما مجال الإدارة والتقييم في سياق تعليم اللغة العربية. التطبيق من هذان المجالن لا يستطيع إعتماده إلى المعلم اللغة العربية فقط ولكن يجب أن يُجيد متزامناً بمدير/ موظف المدرسة تحت إشراف رئيس المدرسة. مجال الإدارة يحتوي على تحكم التكنولوجيا التعليم بالتخطيط و التنظيم والتنسيق و الرقابة. وكلها يحتاج إلى مشاركة خبير من حقل الوسائل وتكنولوجيا التعليم الذي يوظّف بالمدرسة. لأنّ في

نظر الكاتبة، الأغراض من هذا المجال غير محدود إلى تطبيق تكنولوجيا التعليم اللغة العربية فقط بل إلى تطبيق التعليم الموضوع الأخرى.

وأما مجال التقييم أو التنقيح، ففي تطبيقه ينقسم إلى تقييم البرنامج و تقييم المشروع و تقييم المحصول/ الناتج. و أما التقييم في سياق تحليل المشكلة التعليم اللغة العربية عند المعلم اللغة العربية هو التقييم المحصول. معلم اللغة العربية يُقِيم أو يقدّر جودة أو منافع الأدوات والوسائل التعليم كمواد التعليمية اللغة العربية و منهج اللغة العربية و وسيلة السمعية البصرية و نتاج تعليم اللغة العربية الأخرى.وأما تقييم المشروع و البرنامج يستطيعان أن يعملوا بفريق مشكّل أو معيّن برئيس المدرسة لأن غير متعلق بعملية تعليم اللغة العربية في القسم مباشرة ولكن يتعلق بتقييم كل البرامج.²⁷

د. مشكلات تعليم اللغة العربية التي يواجهها الطلاب الفصل السابع في المدرسة الثانوية "Nurul Jadid" Situbondo وحل المشكلات فيها

1. مشكلات تعليم اللغة العربية التي يواجهها الطلاب الفصل السابع في المدرسة الثانوية

"Nurul Jadid" Situbondo

قامت الباحثة بالبحث القصير عن مشكلات تعليم اللغة العربية التي يواجهها الطلاب الصف الأول في المدرسة الثانوية "Nurul Jadid" Situbondo يوم السبت 10 من سبتمبر 2016. بنسبة إلى الواقعية، لاحظت الباحثة سيرورة تعليمية في تلك المدرسة وكذلك، قامت الباحثة بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية، وتناولت الباحثة عدة من المشكلات في تعليم اللغة العربية التي يواجهها الطلاب خلال التعليم وهي :

أ) تعدد الثقافات داخل حجرة الدراسة، حيث أن الطالبة تأتي من المدرسة المختلفة حكومية كانت أو إسلامية. هذا الواقع يؤدي إلى الظروف وصعوبة المدرس في طريقة تدريسه، لأن بعض الطلاب متخرج من المدرسة الحكومية التي لم يتعرف باللغة العربية وبعضهم متخرج من المدرسة الإسلامية التي قد تعرف بالعربية.

²⁷ Nana Jumhana, "Aplikasi Teknologi Pembelajaran dalam Pemecahan Problematika Pembelajaran Bahasa Arab," hal. 158 - 160.

ب) انحراف دوافع الطلبة في تعلم اللغة العربية، لاحظنا من خلال المقابلة أن دافعية الطلاب في تعليم اللغة العربية ضعيفة. سبب ضعف دافعية الطلاب لأن المدرس لم تتنوع في استخدام الطريقة عند التعليم ولاسيما في إلقاء المفردات. فطبعاً، ستكون هذه مشكلة أساسية في عملية التعليم والتعلم.

ج) إن كفاءة المدرس ناقصة، لايستولي المدرس المواد الدراسية حتى تؤدي إلى دافعية الطلاب، لأن ضعف فهم المدرس يسبب إلى قلة استخدام الوسائل والطريقة عند التعليم. (د) أما بنسبة إلى طريقة تعليم المفردات، كان المدرس لايتقدم بالطريقة النموذجية المثلى حيث أنه يسمح ويأمر الطلاب بحفظ المفردات المدروسة في أواخر الحصة ثم لزوم تقديمها في الأسبوع المقبل.

هـ) عدم البيئة اللغوية الفعالية، تكوين البيئة اللغوية أمر مهم وهي التي ستساعد الطلاب في ترقية المهارات اللغوية. لكن الأسف هذا الشيء المهم لم يوجد في هذه المدرسة.²⁸

هـ. تصميم الاستراتيجيات التعليمية

بناء على البحث السابق، رأت الباحثة على أن معظم متعلمي اللغة العربية الفصل الأول في هذه المدرسة يحتاج إلى ترقية ما يخص بطريقة أو وسيلة تعليم المفردات لرفع الفعالية التعليمية ورفع حماسة ودوافع الطلاب في تعلم المفردات وحفظه. من ثم، ترى الباحثة على أن تطبيق تكنولوجيا التعليم لحل هذه المشكلات ذو أهمية كبيرة وجهة النظر تعليم المفردات.

1. مفهوم استراتيجية التعليم وتطبيقه في اللغة العربية

كلمة *Strategi* مأخوذ من لغة يونان " *Strategia* " تعنيها علم الحرب. وهذه المصطلحة عند ما يطبق في مجال التربوي خصوصاً في العملية التعليمية فهي بمعنى فنّ وعلم ليصبح التعليم ممتعة ومنجذبة في الفصل لكي يحقق الأهداف المطلوبة فعالية.²⁹ رأى Uno (2007) في

²⁸ نتيجة المقابلة مع المدرسة " Siti Nur Latifatul Jamilah, S. Pd. I عن سيرورة تعليمية اللغة العربية في هذه المدرسة

في الساعة التاسعة صباحاً التاريخ 10 سبتمبر 2016.

²⁹ أيديا فوطري، " تطبيق تكنولوجيا التعليم في تصميم استراتيجيات التعليم وخصائص الطلاب في تعليم اللغة العربية،"

إحياء العربية، العدد 2 (يوليو - ديسمبر 2015)، ص. 170.

Bambang Warsita أنها الأساليب المختارة والمستخدمه لدى المعلمين في إيصال المواد التعليمية لتسهيل الطلاب في فهمها وبها تحقق الأهداف المرجوة في آخر العملية التعليمية.³⁰

يجب أن يكون موجه اختيار استراتيجيات التعلم التي سيتم استخدامها في عملية التعلم أهداف التعلم التي ينبغي تحقيقها. وبالإضافة إلى ذلك يجب أن يتم تكيفها وفقا لنوع المواد، وخصائص المتعلمين، وكذلك الحالات أو الظروف وعملية التعلم. هناك عدة طرق وأساليب التعلم التي يمكن استخدامها من قبل المعلمين، ولكن ليس كل منهم نفس القدر من الفعالية يمكن تحقيق أهداف التعلم. وينبغي تحديد اختيار استراتيجية التعلم القائم على المعايير التالية :

أ) استراتيجية التواجه على وظيفة التعلم

ب) ذات الصلة المواد أو المحتوى التعليمية

ج) الطرق والتقنيات التعليمية المستخدمة تركز على الأهداف تحقيقها، الوسائل التعليمية المستخدمة يمكن أن تحفز الطلاب الحواس في وقت واحد.³¹

في هذه المناقشة، ستأخذ الباحثة مشكلة من المشكلات التعليم التي تواجهها الطلاب في المدرسة الثانوية "Nurul Jadid" Situbondo في الفصل السابع وعددهم 34 طالب. قد سبق ذكره قبل هذا على أن الباحثة وجدت المشكلات المتنوعة وجهة نظر المعلم والمتعلم. وستركز الباحثة في مشكلة واحدة وهي مشكلة عن طريقة تعليم المفردات وإلقائها. إن عملية تعليم المفردات، تعلم المدرسة المفردات في أواخر الحصة دون البيان وربطها في الجملة المفيدة ويحفظ الطلاب هذه المفردات في البيت. وهكذا طريقة المدرسة في تعليم المفردات.³² رأينا هذه الطريقة لم تكن فعالية لرفع دوافع وحماسة الطلبة في تعلم المفردات وحفظها. انطلاقا مما سبق، من القول ينبغي للمدرسة على تصميم استراتيجية التعلم لتحسين حماسة كفاءة فهم المفردات لدى الطلبة، لا بد أن تكون عملية التعليم ممتعة.

³⁰ Bambang Warsito, *Teknologi Pembelajaran : Landasan dan Aplikasinya* (Jakarta : Rineka Cipta, 2008), hal. 268.

³¹ أيديا فوطري، " تطبيق تكنولوجيا التعليم في تصميم استراتيجيات التعليم وخصائص الطلاب في تعليم اللغة العربية،" *إحياء العربية*، العدد 2 (يوليو - ديسمبر 2015)، ص. 168.

³² نتيجة المقابلة مع المدرسة " Siti Nur Latifatul Jamilah, S. Pd. I عن سيرورة تعليمية اللغة العربية في هذه المدرسة في الساعة التاسعة صباحا التاريخ 10 سبتمبر 2016.

2. تطبيق استراتيجية التعليم الخريطة الذهنية لحل مشكلات تعليم اللغة العربية

أ) مفهوم الخريطة الذهنية

الخريطة الذهنية هي وسيلة يستخدمها الدماغ البشري تعتمد على صورة بصرية لتنظيم الأفكار وصياغتها بشكل منظم بطريقة مختصرة وسهلة التذكر.³³ صممت هذه الاستراتيجية في ضوء كيفية عمل العقل البشري أثناء استقبال المعلومات، فبنيت شيماء الحارون (2007) نقلا تغريد عمران إن العقل البشري يستقبل المعلومات ويضمها إلى ما لديه من معلومات سابقة في قوائم معتقدة. وتبدو كأنها شبكات على خلايا المخ حيث تتمركز في الوصلات التي تربط بين الخطوط وبعضها البعض مكونه شبكات غاية في التعقيد فالمفاهيم تكون بمثابة مفاتيح لرسم بنيه للمعلومات والمعارف التي يستوعبها العقل في كل لحظة من اللحظات حيث تتشعب الأفكار والمعلومات وتتحد لتتلاقى في اتصالات مع ما يشاهدها وتتعد عما يختلف عنها في شبكات معقدة مفتوحة تسمح باستمرار العديد من المعارف إليها.³⁴

هذه الخريطة رُتبت إلى كيفية التفكير الخلفي لأن صناعته تحتاج إلى العملية الإبداعية من صناعه. عبّر بوزان (2007) في كتابه أن "خريطة الذهنية هي خريطة الدرب الشديدة للذاكرة. تستطيع الطلاب التركيب بين الواقع والفكرة بتلك الكيفية حتى يتوطر كفاءة العمل من الدماغ منذ البداية.³⁵

حدد توني بوزان (2008) في كتابه كيف ترسم الخريطة الذهنية في سبع

خطوات وهي كما يلي :

1) ثني ورقة بيضاء A4 من جميع جوانبها، والبدء في منتصفها لأن ذلك نعطي الحرية لذهننا ليتحرك في جميع الاتجاهات ويعبر عن نفسه بمزيد من الحرية والتلقائية.

³³ Bobby DePorter dan Mike Hernacki, *Quantum Learning: Membiasakan Belajar Nyaman dan Menyenangkan*. Terjemahan Alwiyah Abdurrahman (Bandung : Kaifa , 2001), hal. 153.

³⁴ شيماء الحارون، استراتيجية مقترحة في تنمية بعض المفاهيم العلمية والمهارات الوجدانية ومهارات ما وراء الذاكرة لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية من المتفوقين عقليا ذوى صعوبات التعلم، رسالة دكتوراه غير منشورة قسم المناهج طرق التدريس، كلية التربية (القاهرة : جامعة عين الشمس، 2007)، ص. 105.

³⁵ Tony Buzan, *Buku Pintar Mind Map*, Terjemahan Susi Purwoko (Jakarta : Gramedia Pustaka, 2007), hal. 5.

(2) استخدام أحد الأشكال أو إحدى الصور للتعبير عن الفكرة المركزية لأن الصورة أفضل من ألف كلمة، كما أنها تساعد على استخدام الخيال والصورة المركزية تشكل إثارة أكبر وتحافظ على مواصلة الانتباه والتركيز.

(3) استخدام الألوان أثناء رسم الخرائط الذهنية لأن الألوان تعمل على إثارة الذهن مثل الصور.

(4) وصل الفروع الرئيسية بالشكل المركزي

(5) جعل الفروع تتخذ الشكل المنحني بدلا من الخطوط المستقيمة لأن الاقتصار على الفروع المستقيمة وحدها يصيب الذهن بالملل، وأما الفروع المنحنية والمتراطة مثل فروع الأشجار هي أكثر جاذبية للعين وأكثر إثارة لانتباهها.

(6) استخدام كلمة رئيسية واحدة في كل سطر، لأن الكلمة المفردة تمنح العقل القوة والمرونة حيث ينتج عنها مجموعة من الروابط الذهنية.

(7) استخدام الصور أثناء رسم الخريطة الذهنية، لأن كل صورة أفضل من ألف كلمة.³⁶

3. فوائد استخدام الخريطة الذهنية

ذكر هلال (2007) أن الخريطة الذهنية تعود على المعلم والمتعلم بعدة فوائد، منها، أولا: الفوائد التربوية بالنسبة للمتعلم: رفع القيد عن تفكير المستهدف أو الطالب، تحريك الذهن وتقوية الذاكرة والتركيز بشكل أكبر، تنشيط الطاقة، تشجيع على حل المشكلات من خلال طرق إبداعية جديدة، أداة لتعمق الفهم، وتنظيم البناء المعرفي والمهاري لدى كل منهما. ثانيا، توظيف التقنيات الحديثة في التعليم والتعلم، تقلل من الكلمات المستخدمة في عرض الدرس، مراعاة الفروق الفردية عند الطلبة إذ أن كل منهم يرسم صورة خاصة للموضوع بعد مشاهدة خريطة الشكل الذي توضحه حسب قدراته، تلخيص الموضوع عند غرضه الملخص السبوري، وتوثيق البيانات والمعلومات من مصادر بحثية مختلفة.³⁷

4. خطوات استخدام استراتيجية الخريطة الذهنية في التدريس

³⁶ توني بوزان، كيف ترسم خريطة العقل (الرياض: ترجمة مكتبة جرير، 2008)، ص. 41-45.

³⁷ محمد عبد الغني هلال، مهارات التعلم السريع القراءة السريعة والخريطة الذهنية (القاهرة: مركز تطوير الأداء

والتنمية، 2007)، ص. 143.

خطوات استخدام الخريطة الذهنية كما يلي :³⁸

- 1) أن يقوم المدرس بتعيين المواد التي يريد تعليمها
- 2) أن يطبق المدرس سيرورة تعليمية كما جرت العادة
- 3) يمكن المعلم أن يقوم بتقسيم الطلبة إلى مجموعة صغيرة
- 4) تقوم كل مجموعة بتصميم خريطة ذهنية لموضوع معين عن طريق المناقشات وتبادل المعارف
- 5) عرض تصميم الخريطة الذهنية من كل المجموعة وربطها في السبورة.

و. الاختتام

- تنطبق على تكنولوجيا التعليم باعتبار أن مهمات تكنولوجيا التعليم الأساسية هي العناية بكل ما يتصل بالتطبيق التربوي، وما يتطلبه هذا التطبيق من وضع الأطر الصحيحة لإستراتيجية الاتصال التعليمي. بناء على البحث السابق، تناولنا عدة نتائج من البحث وهي :
1. نظريا، أن هناك مشكلات في التعليم اللغة العربية التي تواجهها الطلاب والمعلم عبر عملية تعليمية. أولا، المشكلات اللغوية التي يندرج تحته نظام صوتي، ودلالي، وصرفي، ونحوي. ثانيا، المشكلات فير اللغوية التي يندرج تحته المشكلات التربوية، والمشكلات الثقافية والمشكلات النفسية، والمشكلات الاجتماعية.
 2. وجدنا أكثر من ثلاث مشكلات التي تواجهها المعلم والمتعلم في المدرسة الثانوية الفصل السابع "Nurul Jadid" Situbondo. وأخذنا مشكلة من المشكلات الموجهة وهي عن طريقة تعليم المفردات للمواد المدروسة داخل حجرة الدراسة.
 3. أما تطبيق تكنولوجيا التعليم باستخدام الخريطة الذهنية لحل مشكلة تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الفصل السابع "Nurul Jadid" Situbondo تستهدف إلى تشجيع على حل

³⁸ Zainal Aqib, *Model-model, Media dan Strategi Pembelajaran Kontekstual (Inovatif)* (Bandung : Yrama Widya, 2013), hal. 23.

المشكلات من خلال طرق إبداعية جديدة و أداة لتعمق الفهم نحو الطلاب في تعلم المفردات حتى يتزايد حماسة ورغبتهم في تعلم المفردات.

قائمة المراجع

اللغة الإندونيسية

الكتاب

- Aqib, Zainal. *Model-model,Media dan Strategi Pembelajaran Kontekstual (Inovatif)*. Bandung : Yrama Widya, 2013.
- Buzan, Tony. *Buku Pintar Mind Map*, Terjemahan Susi Purwoko (Jakarta : Gramedia Pustaka, 2007.
- Chotib, Ahmad dkk. *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada PTAI* . Jakarta : Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama, 1976.
- DePorter, Bobby dan Mike Hernacki. *Quantum Learning:Membiasakan Belajar Nyaman dan Menyenangkan*. Terjemahan Alwiyah Abdurrahman. Bandung : Kaifa , 2001.
- Warsito, Bambang. *Teknologi Pembelajaran : Landasan dan Aplikasinya*. Jakarta : Rineka Cipta, 2008.

المجلة العلمية

- Abdul Wahab, Muhib. “ Tantangan dan Prospek Pendidikan Bahasa Arab di Indonesia,” diakses melalui <http://www.atida.org> pada tanggal 1 September 2016.
- Fahrurrozi, Aziz. “ Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika dan Solusinya,” *Arabiya>t Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 1, No. 2 (Desember 2014), hal. 161 – 180.
- Jumhana, Nana. “ Aplikasi Teknologi Pembelajaran dalam Pemecahan Problematika Pembelajaran Bahasa Arab,” *al – Ittija>h*, Vol. 2, No. 2 (Juli – Desember 2010), hal. 143 – 162.

الكتب العربية

- أحمد، سمية دفع الله. المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها جامعة المدينة العالمية أمودجية ، رسالة الماجستير غير منشورة جامعة المدينة العالمية، 2011.
- بوزان، توني. كيف ترسم خريطة العقل. الرياض : ترجمة مكتبة جرير، 2008.

الحارون، شيماء . استراتيجية مقترحة في تنمية بعض المفاهيم العلمية والمهارات الوجدانية ومهارات ما وراء الذاكرة لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية من المتفوقين عقليا ذوى صعوبات التعلم، رسالة دكتوراه غير منشورة قسم المناهج طرق التدريس، كلية التربية . القاهرة : جامعة عين الشمس، 2007.

الحديدي، على . مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب . القاهرة : دار الكتاب العربي للطباعة والنشر، 1967.

الخولي، محمد على . الحياة مع لغتين : الثنائية اللغوية . الرياض : جامعة الملك سعود، 1988.

الطوبجي، حسين حمدي . وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم . الكويت : دار القلم، 1987.

عبد الله، عبد الحميد وناصر عبد الله الغالي . أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية . الرياض : دار الغالي، 1991.

الفرجاني، عبد العظيم عبد السلام . التكنولوجيا وتطوير التعليم . القاهرة : دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، 2002.

هلال، محمد عبد الغني . مهارات التعلم السريع القراءة السريعة والخريطة الذهنية . القاهرة : مركز تطوير الأداء والتنمية، 2007.

المجلة العلمية العربية

فوطري، أيديا . " تطبيق تكنولوجيا التعليم في تصميم استراتيجيات التعليم وخصائص الطلاب في تعليم اللغة العربية، " إحياء العربية، العدد 2 (يوليو - ديسمبر 2015)، ص. 167-176.

نتيجة المقابلة مع المدرسة " Siti Nur Latifatul Jamilah, S. Pd. I عن سيرورة تعليمية اللغة العربية في هذه المدرسة في الساعة التاسعة صباحا التاريخ 10 سبتمبر 2016.